



Treaty Series No. 2 (1997)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Russian Federation

on the Design and Construction of  
Embassy Buildings in London and Moscow  
with Annexes

London, 15 October 1996

[The Agreement entered into force on 15 October 1996]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
January 1997*

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION  
ON THE DESIGN AND CONSTRUCTION OF EMBASSY BUILDINGS  
IN LONDON AND MOSCOW**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Russian Federation (hereinafter referred to as The Parties);

In accordance with Article 8(a) of the Agreement concerning the Mutual provision of Sites for the construction of Embassies of the two countries respectively in Moscow and London (hereinafter referred to as "the Sites Agreement") signed at Moscow on 31 March 1987<sup>1</sup>;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

In this Agreement, "the London sites" means the sites at Nos. 1-7 Kensington Palace Gardens and No. 245 Warwick Road more particularly described in Annex 2 to the Sites Agreement; and "the Moscow site" means the site on the Smolenskaya Embankment No. 10, more particularly described in Annex 1 to the Sites Agreement.

**ARTICLE 2**

(1) In the event that the London and Moscow sites in whole or in part are used or disposed of by the Parties other than for Embassy premises, then notwithstanding the provisions of Article 1, that site or those sites or part thereof shall not be considered to form part of the London and Moscow sites and the provisions of this Agreement shall not apply to that site or those sites.

(2) The Parties shall carry out, subject to the receipt of permissions of the appropriate planning authorities and, in the case of 6-7 Kensington Palace Gardens, notwithstanding the provisions of the Exchange of Notes of 22 November 1991<sup>2</sup>, construction and where appropriate refurbishment of buildings on the London and Moscow sites for the following purposes:

- (a) The sites at 1-7 Kensington Palace Gardens and 245 Warwick Road shall accommodate representational, office and ancillary accommodation, amenities and flats;
- (b) The site at 10 Smolenskaya Embankment shall accommodate representational, office and ancillary accommodation, amenities and flats.

**ARTICLE 3**

The Party receiving the sites shall bear the costs of preparing the technical designs, working drawings and other technical documentation, and also the costs of construction under the conditions laid down in this Agreement.

**ARTICLE 4**

(1) For the execution of the design and construction work, the Party receiving the sites has the right to sign contracts for the works (or part of the works) at its discretion with organisations from its own country and/or with appropriate competent organisations of the Party making the sites available, and has the right to employ subcontractors and workers from third countries. The terms of travel to and stay in the host country by such third country contractors and labour forces shall be agreed by the Parties in accordance with their legislation.

---

<sup>1</sup>Treaty Series No. 42 (1987), Cm 207.

<sup>2</sup>Treaty Series No. 27 (1992), Cm 1930.

(2) The Party making the sites available shall extend advisory assistance in the selection of competent organisations in the host country if requested to do so by the Party receiving the sites.

#### ARTICLE 5

The design and construction of the Embassy buildings shall not contravene those building norms and regulations in force in the host country at the time of signature of this Agreement which have been notified to the Party receiving the sites in accordance with Article 6 of the Sites Agreement before signature of this Agreement.

#### ARTICLE 6

(1) The selection of organisations for the preparation of project documentation shall be governed by the principles set out in Article 4 of this Agreement.

(2) In Moscow, the technical design shall be developed on the basis of the preliminary design executed by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in accordance with Article 7 of the Sites Agreement. The working drawings shall be developed on the basis of the technical design.

(3) In London, the preliminary design shall be developed in accordance with Article 7 of the Sites Agreement by the order of and at the expense of the Government of the Russian Federation to the extent necessary for the receipt of planning approvals. The working drawings shall be developed on the basis of the preliminary design.

(4) Before the preparation of the technical design and the working drawings the preliminary designs shall be subject to confirmation by the competent authorities respectively in London and Moscow to the extent necessary in order to guarantee the observance of the terms of Article 5 of this Agreement.

#### ARTICLE 7

(1) The Party receiving the sites may determine at its discretion whether it uses local or imported materials and plant for the execution of its work and shall have the right to import into the territory of the other Party such materials and plant which will be used for the said purposes.

(2) The conditions and the quantities of deliveries of local materials and plant to the Party receiving the Sites shall be specified in contracts to be concluded between competent organisations of the Parties.

#### ARTICLE 8

The Party receiving the sites shall ensure that the provisions of the contract documentation shall not conflict with the provisions of this Agreement.

#### ARTICLE 9

(1) Construction of the buildings on the London and Moscow sites may commence at any time after control of the site has passed to the Party receiving the site in accordance with Article 11 of this Agreement and in accordance with construction contracts referred to in Article 4(1) of this Agreement.

(2) With effect from the date of the start of construction on a site, that site and the buildings under construction shall be designated as premises of the mission for the purposes of the Vienna Convention on Diplomatic Relations 1961<sup>1</sup>.

(3) Security arrangements at each site during construction shall be, until the occupation of the site as a whole, the responsibility of the receiving party, providing its own personnel at its own cost.

---

<sup>1</sup>Treaty Series No. 19 (1965), Cmnd. 2565.

(4) Occupation of each building on each of the London and Moscow sites shall take place upon the date of completion of construction as specified in the relevant construction contract and notified to the Party making the sites available.

#### ARTICLE 10

(1) Each Party receiving a site shall at its own expense take responsibility for the removal of services from the site.

(2) The Party receiving the sites shall specify what services and capacities it requires to be provided up to the perimeter of the site, both during the construction period and thereafter.

(3) The provision of services to the boundary of the site shall be arranged by contract between the appropriate organisations of the two Parties on the basis of estimates provided by organisations of the Party making the sites available.

(4) The Party making the sites available shall use its best endeavours to ensure on the basis of concluded contracts that such services are connected in good time and to the necessary standard at the current prices by the appropriate organisations and that the technical information necessary for the conclusion of contracts is supplied in good time by these organisations to the Party receiving the sites.

#### ARTICLE 11

(1) The date upon which responsibility for control of each site shall pass to the Party receiving the site shall be specified, in relation to each site, by agreement between the Parties in an Exchange of Notes.

(2) From the date referred to in paragraph (1) of this Article until the date of granting the leases of the sites as defined in Article 3 of the Sites Agreement, the terms of occupation of the sites shall be governed both by the present Agreement and by the licence to be granted in respect of Nos. 1-5 Kensington Palace Gardens in accordance with Article 4 of the Lease Agreement<sup>1</sup>.

(3) The Parties shall, before the date referred to in paragraph (1) of this Article, agree upon the detailed terms governing access for vehicles and equipment and other access to the sites.

(4) The Party receiving the sites shall be entitled to exercise complete control over access to the sites from the date referred to in paragraph (1) of this Article. The Party receiving the sites may institute such pass system as it thinks fit in order to exercise control over access to the sites both by persons and by vehicles and equipment.

(5) For the purposes of adequately protecting the sites at all times after the date established under paragraph (1) of this Article, the Party receiving the sites may, in agreement with the Party making the sites available, establish a security perimeter and may install and operate surveillance systems and other security systems and lighting. The Party receiving the sites shall, in agreement with the Party making the sites available, implement measures to minimise any inconvenience caused to persons in the vicinity of the sites by the use of such systems and lighting.

#### ARTICLE 12

(1) It shall be the responsibility of the Party receiving a site, at all times after the date referred to in paragraph (1) of Article 11 of this Agreement until the date that the lease for that site becomes effective to ensure that the provisions in sub paragraphs (a) to (h) of this Article are implemented:

---

<sup>1</sup>Treaty Series No. 1 (1997), Cm 3502.

- (a) to insure such buildings and property as there may be on the sites in the host country against loss or damage by fire, explosion, lightning, storm, tempest, flood and damage caused by any road vehicle or aircraft or articles dropped therefrom or to indemnify the Party making the sites available in respect of such loss or damage;
  - (b) to indemnify the Party making the sites available against any liability to third parties arising from the construction work;
  - (c) to ensure that all operations on the sites in the host country are carried out with the minimum of inconvenience to the general public and the occupants of the properties in the vicinity;
  - (d) before commencement of the works in relation to each site:
    - (i) to erect adequate protective enclosures and fences in agreement with the Party making the sites available;  
and
    - (ii) to perform necessary protective work to support adjacent land and buildings;
  - (e) to take and observe such measures, including the clearance of refuse, waste and building materials, necessary to prevent accidents, injury to persons and damage to property on sites or in the vicinity thereof;
  - (f) to refrain from using the building sites, protective boards, fences, scaffolding or erections or anything else on the sites for the purpose of advertising, to display advertisements or notices except such notices (and in such a position) as may be permitted by the Party making the sites available;
  - (g) to refrain from cutting down or performing any work that might harm trees, shrubs or plants on the sites in the host country without the permission of the Party making the sites available;
  - (h) to make good any roads, buildings, walls, kerbs, pavements, lamps, verges, ditches or other similar property damaged during the execution of the works in the host country.
- (2) The Party receiving the sites may, by agreement in the contract documentation, enter into arrangements to transfer to an organisation or organisations carrying out construction work on the sites all or part of the responsibilities mentioned in sub-paragraph (a) to (h) of this Article.

#### ARTICLE 13

- (1) If any object of antiquity or value or of geological or palaeontological interest is discovered on the sites in the host country during the execution of the works the appropriate authorities in the host country shall be notified.
- (2) Any object so discovered shall be the property of the host country. The procedures following such a discovery shall be determined in accordance with the relevant law of the host country.

#### ARTICLE 14

- (1) The Party making the sites available shall permit the import and export of equipment and materials for the construction of the buildings complex of the embassy of the other Party and shall exempt them from Customs duties, taxes and related charges other than charges for storage, cartage, customs attendance away from the appointed places or outside the working hours of the customs authorities, and similar services.
- (2) The procedure to be applied for Customs control by the Parties of equipment and materials for the construction of the embassy buildings is set out in Annex 1 to this Agreement.
- (3) To ensure timely implementation of the Customs procedures each Party shall inform the other Party of the date and time of delivery of equipment and materials not later than one week in advance and shall transmit to the Customs authorities of the other Party a declaration as provided for in paragraph 2 of Annex 1 to this Agreement.

#### ARTICLE 15

- (1) The Party receiving the sites may send to the host country the personnel necessary for the preparation and execution of the project, consisting of supervisory and technical staff, persons employed in connection with the security of the sites and construction personnel.
- (2) The Party receiving the site shall notify in advance to the Party making the site available the proposed number of expatriate project personnel to be employed on the project, and the said project personnel shall be accorded privileges and immunities of the appropriate category of the members of the staff of the Mission of the Party receiving the sites.
- (3) The provisions for issuing visas to project personnel and any other matters relevant to their admission to and their status in the host country shall be determined by an Exchange of Notes in the form of Annex 2 to this Agreement.

#### ARTICLE 16

- (1) Any disputes between the Parties arising out of this Agreement shall be settled through the diplomatic channel.
- (2) This provision shall not apply to any dispute which falls within the scope of procedures for the settlement of disputes laid down in the relevant contract documentation and is without prejudice to the operation of any such procedures.

#### ARTICLE 17

This Agreement shall enter into force on the date of signature.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London, this 15th day of October 1996 in the English and Russian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

NIC BONSOR

For the Government of the Russian  
Federation:

I A KUZNETZOV

## **CUSTOMS CLEARANCE FOR IMPORTED MATERIALS AND EQUIPMENT**

1. Customs clearance of construction materials and equipment for the buildings to be erected in accordance with the Sites Agreement and with the present Agreement (hereinafter referred to as "diplomatic consignments") shall be exercised in accordance with the following provisions and always in the presence of a representative or representatives of the importing Embassy.
2. Each diplomatic consignment shall be accompanied by a written declaration of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation or of the Foreign and Commonwealth Office or of the importing embassy, certifying that it contains exclusively construction materials and equipment for use in the construction and fitting out of the new buildings of the embassy. Each party shall have the right to have its shipments accompanied by its representatives at all times.
3. Customs may examine the means of transport conveying the diplomatic consignments.
4. Customs clearance of diplomatic consignments in the Russian Federation shall be effected at the point of entry or at the Butovo road freight station or, if the British Embassy so requests, at the construction site on Smolenskaya Embankment. Customs clearance of diplomatic consignments in the United Kingdom shall be effected at the point of entry or, if the Embassy of the Russian Federation so requests, at the relevant construction site. In the case of clearance at the sites, any Customs seals affixed at the point of entry shall be removed by Customs at the time of Customs clearance. Payment by the Parties for any Customs clearance on site or out of Customs working hours will be at current London and Moscow rates.
5. Diplomatic consignments may be imported either in sealed containers which may be up to 40 feet (12.2 metres) in length or as sealed separate packages. If a diplomatic consignment is described in the accompanying documentation as comprising one or more separately sealed packages, the importing embassy shall comply with any request by Customs for the cargo compartment of the vehicle or container to be opened at the point of the Customs clearance for Customs to verify that the number of packages corresponds with the documentation. If either Party imports a diplomatic consignment into the territory of the other in a sealed separate container which the accompanying documentation lists as a single item, and with a written declaration as in paragraph 2 above, the container shall not be opened.
6. If any damage to the seals or the packaging of the items is discovered or if any item listed in the written declaration is missing, or if there is any discrepancy with the accompanying documentation, the party importing or exporting the diplomatic consignment may, if it so chooses, return the consignment to the point of dispatch or continue transportation to its destination after the relevant documentation has been drawn up by representatives of the relevant embassy and Customs officials. In all instances of damage to a seal or packaging or of any other discrepancies, an appropriate report shall be drawn up by representatives of the Customs and the embassy importing the diplomatic consignment and shall be submitted to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation or the Foreign and Commonwealth Office, as appropriate, and to the said embassy.
7. Customs clearance of diplomatic consignments, and of the means of transport conveying them, shall be undertaken promptly and shall be completed within 5 working hours of the arrival of the relevant consignment at the point of Customs clearance.

**DRAFT UK/RUSSIA EXCHANGE OF NOTES CONCERNING PERSONNEL—  
SEE ARTICLE 15(3) OF THE BUILDING AGREEMENT**

Note No. ....

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note No. dated \_\_\_\_\_ which reads as follows:

"I have the honour to refer to Article 15(3) of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Russian Federation on the Design and Construction of Embassy Buildings in London and Moscow signed at \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ 199 \_\_\_\_\_ ("the Building Agreement") and have the honour to propose that the following arrangements shall apply on a reciprocal basis to project personnel sent by the Parties in connection with the works to be undertaken on the sites in London and Moscow.

For the purposes of the Vienna Convention on Diplomatic Relations 1961 the persons mentioned in (1) and (2) below shall be appointed as members of the diplomatic staff of the mission of the Party receiving the sites, and the persons mentioned in (3) and (4) below shall be appointed as members of the administrative and technical staff of the mission.

- (1) persons engaged in preparatory and design work;
- (2) persons engaged in the supervision and control of construction;
- (3) persons engaged in the security of the sites;
- (4) persons engaged in construction work.

The arrangements set out herein concerning the issue of visas to personnel shall apply independently of such other visa arrangements as may from time to time be applied to members of either Party's diplomatic mission who are not employed on the sites.

The stay of personnel in the host country shall be limited to such period as is necessary for them to carry out their function in connection with the Building Agreement.

Multiple entry visas (and simultaneously re-exit visas where applicable) valid for the duration of the holder's stay in the host country shall be granted where authorised to persons mentioned at (1) to (4) above whose stay is to exceed 3 months.

Visas for personnel, including personnel from third countries, appointed to work on the sites for a period of more than 3 months shall where authorised be issued within one calendar month of the date of application.

For personnel appointed to work on the sites for a period of 3 months or less single entry visas (and simultaneously re-exit visas where applicable) shall where authorised be issued within 14 working days of the date of application.

If the above proposals are acceptable to the Government of the Russian Federation, I have the honour to propose that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments under Article 15(3) of the Building Agreement which shall enter into force on the date of entry into force of the Building Agreement, or such later date as may be agreed between the Parties. This Agreement shall remain in force until construction at the sites is deemed to be completed by a further Exchange of Notes between the Governments."



I have the honour to inform Your Excellency that the proposals contained in Your Excellency's Note are acceptable to the Government of the Russian Federation and that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as an Agreement between our two Governments which shall enter into force and remain in force as indicated in Your Excellency's Note.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Соединенного Королевства**  
**Великобритании и Северной Ирландии и**  
**Правительством Российской Федерации**  
**о проектировании и строительстве зданий**  
**посольств в Лондоне и Москве**

Правительство Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Правительство Российской Федерации (именуемые в дальнейшем Сторонами);

в соответствии с пунктом а статьи 8 Соглашения о взаимном предоставлении участков для строительства посольств двух стран соответственно в Лондоне и Москве (именуемое в дальнейшем "Соглашение о земельных участках"), подписанного в Москве 31 марта 1987 года;

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

В настоящем Соглашении под "московским участком" понимается участок на Смоленской набережной,10, более подробное описание которого дано в Приложении 1 к Соглашению о земельных участках; под "лондонскими участками" понимаются участки по адресу: Кенсингтон Пэлас Гаденс,1-7 и Уорик Роуд,245, более подробное описание которых дано в Приложении 2 к Соглашению об участках.

**Статья 2**

1. В случае, если Стороны распоряжаются или используют лондонские и московский участки полностью или частично не под размещение посольств, то несмотря на положения статьи 1 такой участок или такие участки или их часть не рассматриваются как

составные части лондонских и московских участков, и положения настоящего Соглашения не распространяются на такой участок или такие участки.

2. Стороны осуществляют, при условии получения разрешений соответствующих планирующих организаций, а в случае с участком по адресу Кенсингтон Пэлас Гаденс 6-7, несмотря на положения Обменных Нот от 22 ноября 1991 г., строительство и при необходимости реконструкцию зданий на лондонских и московских участках в следующих целях:

а) на участках Кенсингтон Пэлас Гаденс,1-7 и Уорик Роуд,245 будут размещаться представительские, служебные и вспомогательные помещения, объекты быта и квартиры;

б) на участке на Смоленской набережной,10 будут размещаться представительские, служебные и вспомогательные помещения, объекты быта и квартиры.

### Статья 3

Сторона, получающая участки, несет расходы по подготовке технических проектов, рабочих чертежей и другой технической документации, а также расходы по строительству на условиях, изложенных в настоящем Соглашении.

### Статья 4

1. С целью выполнения проектирования и строительства Сторона, получающая участки, имеет право заключать контракты на работы (или на часть работ) по своему усмотрению с организациями своей страны и/или соответствующими компетентными организациями Стороны, предоставляющей участки, и имеет право найма субподрядчиков и рабочей силы из третьих стран. Условия проезда и пребывания подрядчиков и рабочей силы из третьих стран в стране пребывания согласовываются Сторонами в соответствии с их законодательством.

2. Сторона, предоставляющая участки, оказывает консультативную помощь в выборе компетентных организаций в стране пребывания по просьбе Стороны, получающей участки.

#### Статья 5

Проектирование и строительство зданий посольств не должны противоречить нормам и правилам, действующим в стране пребывания во время подписания настоящего Соглашения, о чем Сторона, получающая участки, будет уведомлена до подписания настоящего Соглашения в соответствии со статьей 6 Соглашения о земельных участках.

#### Статья 6

1. При выборе организаций для подготовки проектной документации Стороны руководствуются принципами, изложенными в статье 4 настоящего Соглашения.

2. В Москве технический проект разрабатывается на основе предварительного проекта, выполненного по заказу правительства Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в соответствии со статьей 7 Соглашения о земельных участках. Рабочие чертежи разрабатываются на основе технического проекта.

3. В Лондоне предварительный проект разрабатывается в соответствии со статьей 7 Соглашения о земельных участках по заказу и за счет Правительства Российской Федерации в объеме, необходимом для получения плановых разрешений. Рабочие чертежи разрабатываются на основе предварительного проекта.

4. До выполнения технического проекта и рабочих чертежей предварительные проекты подлежат утверждению компетентными органами соответственно в Лондоне и Москве в объеме, необходимом для обеспечения соблюдения положений статьи 5 настоящего Соглашения.

## Статья 7

1. Сторона, получающая участки, может по своему усмотрению решить вопрос использования местных или импортируемых материалов и оборудования для выполнения работ и имеет право на ввоз на территорию другой Стороны материалов и оборудования, которые будут использованы для вышеуказанных целей.

2. Условия и объемы поставок местных материалов и оборудования Стороне, получающей участки, оговариваются в контрактах, заключаемых между компетентными организациями Сторон.

## Статья 8

Сторона, получающая участки, обеспечивает, чтобы условия контрактной документации не противоречили положениям настоящего Соглашения.

## Статья 9

1. Строительство зданий на лондонских и московских участках может быть начато в любое время после передачи контроля над участком Стороне, получающей участок, в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения и в соответствии с контрактами на строительство, указанными в пункте 1 статьи 4 настоящего Соглашения.

2. Начиная с даты начала строительства на участке, такой участок и строящиеся на нем здания признаются в качестве помещений для размещения дипломатического представительства для целей Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 г.

3. Охрана каждого из участков в период строительства и до момента заселения каждого комплекса в целом обеспечивается Стороной, получающей участок, своими силами и за свой счет.

4. Заселение каждого здания на каждом из лондонских и московских участков осуществляется с даты завершения строительства

и в соответствии с условиями соответствующего контракта на строительство, о чем сообщается Стороне, предоставляющей участки.

#### Статья 10

1. Каждая Сторона, получающая участок, принимает на себя ответственность за перенос коммуникаций с участка за свой счет.

2. Сторона, получающая участки, определяет, какие инженерные коммуникации и мощности необходимо подвести к границам участка на период строительства и по его завершении.

3. Подведение инженерных коммуникаций к границам участка регламентируется условиями контракта, заключаемого между соответствующими организациями обеих Сторон на основании расчетов, выполненных организациями Стороны, предоставляющей участки.

4. Сторона, предоставляющая участки, предпринимает все возможные меры, чтобы обеспечить на основе заключаемых контрактов своевременное подключение к инженерным коммуникациям при соблюдении необходимого стандарта по действующим ценам соответствующими организациями и своевременное представление этими организациями технической информации, необходимой для заключения контрактов, Стороне, получающей участки.

#### Статья 11

1. Дата перехода контроля над каждым участком Стороне, получающей участок, определяется в отношении каждого участка по согласованию Сторон путем обмена нотами.

2. Начиная с даты, указанной в пункте 1 настоящей статьи, до даты сдачи участков в аренду в соответствии со статьей 3 Соглашения о земельных участках условия занятия участков регулируются как настоящим Соглашением, так и лицензией, которая будет выдана по участкам Кенсингтон Пэлс Гаденс 1-5 в соответствии со статьей 4 Соглашения об аренде.

3. До даты, указанной в пункте 1 настоящей статьи, Стороны подробно договариваются об условиях доступа транспортных средств и техники и иного доступа на участки.

4. Сторона, получающая участки, имеет право осуществления полного контроля за доступом на участки с даты, указанной в пункте 1 настоящей статьи. Сторона, получающая участки, может установить пропускную систему, которую она сочтет необходимой для осуществления контроля за доступом на участки как людей, так и транспортных средств и техники.

5. В целях круглосуточного обеспечения должной охраны участков с даты, установленной согласно пункту 1 настоящей статьи, Сторона, получающая участки, может, по согласованию со Стороной, предоставляющей участки, возвести защитное ограждение по периметру участка, а также установить и эксплуатировать системы наблюдения, другие охранные системы и освещение. Сторона, получающая участки, по согласованию со Стороной, предоставляющей участки, предпринимает меры с целью максимального уменьшения неудобств, причиняемых гражданам близлежащих районов в результате использования подобных систем и освещения.

## Статья 12

1. Сторона, получающая участок, в любое время после даты, указанной в пункте 1 статьи 11 настоящего Соглашения, до даты, с которой начинается аренда этого участка, несет ответственность за выполнение условий, указанных в подпунктах а - h настоящей статьи:

а) страхование зданий и собственности, которые могут находиться на участках в стране пребывания, от потери или ущерба вследствие пожара, взрыва, удара молнии, урагана, шторма, бури или наводнения, а также от ущерба, причиненного каким-либо дорожно-транспортным или воздушным средством или упавшими с него предметами, либо возмещение предоставляющей участки Стороне таких потерь или ущерба;

б) освобождение Стороны, предоставляющей участки, от любой ответственности перед третьими сторонами, связанной с производством строительных работ;

с) обеспечение производства всех работ на участках в стране пребывания таким образом, чтобы население и арендаторы недвижимости, проживающие поблизости, испытывали минимум неудобств;

д) перед началом работ по каждому участку:

i) возведение соответствующих защитных ограждений и заборов по согласованию со Стороной, предоставляющей участки;

и

ii) производство необходимых защитных работ по укреплению прилегающих земельных участков и строений;

е) принятие и соблюдение мер, необходимых для предотвращения несчастных случаев, увечий людям и ущерба собственности на участках или поблизости от них, включая вывоз отходов, мусора и строительных материалов;

ф) неиспользование строительных площадок, защитных щитов, заборов, строительных лесов, построек и всего другого на участках в рекламных целях, для демонстрации рекламы или объявлений, кроме объявлений (и в местах), разрешенных Стороной, предоставляющей участки;

г) непроведение вырубki или иных работ, которые могут повредить деревья, кустарники или насаждения на участках в принимающей стране, без разрешения Стороны, предоставляющей участки;

h) восстановление любых дорог, строений, стен, бордюров, тротуаров, фонарей, обочин, кюветов и иного подобного имущества, поврежденного в ходе выполнения работ в стране пребывания.

2. Сторона, получающая участки, может, в соответствии с Соглашением, предусмотренным контрактной документацией, вступать в договорные отношения по передаче организации или организациям, выполняющим строительные работы, всей полноты или части ответственности, предусмотренной подпунктами а- h настоящей статьи.



### Статья 13

1. В случае обнаружения какого-либо памятника древности или предмета, имеющего ценность или представляющего геологический или палеонтологический интерес, на участках в стране пребывания в ходе производства работ уведомляются соответствующие органы страны пребывания.

2. Любая подобная находка является собственностью принимающей страны. Все последующие процедуры, связанные с такой находкой, определяются соответствующим законом страны пребывания.

### Статья 14

1. Сторона, предоставляющая участки, разрешает ввоз и вывоз оборудования и материалов для строительства комплекса зданий посольства другой Стороны и освобождает их от таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов за исключением расходов по хранению, перевозке и таможенному оформлению вне определенных для этого мест или вне времени работы таможенных органов и аналогичных услуг.

2. Процедура, применяемая при таможенном оформлении Сторонами оборудования и материалов для строительства зданий посольств, изложена в Приложении 1 к настоящему Соглашению.

3. Для обеспечения своевременной реализации таможенных процедур каждая Сторона не позднее, чем за неделю уведомляет другую Сторону о дате и времени поставки оборудования и материалов и направляет таможенным властям другой Стороны декларацию, предусмотренную пунктом 2 Приложения 1 к настоящему Соглашению.

### Статья 15

1. Сторона, получающая участки, может направить в страну пребывания требующийся для подготовки и осуществления проекта персонал, состоящий из специалистов технадзора и технических

работников, лиц, нанятых для обеспечения охраны участков, и строителей.

2. Сторона, получающая участок, заблаговременно уведомляет Сторону, предоставляющую участок, о предполагаемом количестве иностранного персонала, занятого в проекте, а указанному персоналу предоставляются привилегии и иммунитеты, соответствующей категории сотрудников представительства Стороны, получающей участка.

3. Порядок выдачи виз персоналу проекта и любые другие вопросы, связанные с въездом в страну и статусом указанного персонала в стране пребывания, определяются путем обмена нотами в форме Приложения 2 к настоящему Соглашению.

#### Статья 16

1. Любые разногласия между Сторонами, вытекающие из настоящего Соглашения, регулируются по дипломатическим каналам.

2. Данное положение не применяется к любым разногласиям, подпадающим под процедуры урегулирования разногласий, предусмотренных в соответствующей контрактной документации, и не ограничивает применение любой такой процедуры.

#### Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Лондоне "15" октября 1996 г., в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА  
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И  
СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ**

I A KUZNETZOV

NIC BONSOR

## ТАМОЖЕННАЯ ОЧИСТКА ВВОЗИМЫХ МАТЕРИАЛОВ И ОБОРУДОВАНИЯ

1. Таможенная очистка строительных материалов и оборудования для зданий, сооружаемых в соответствии с Соглашением о земельных участках и с настоящим Соглашением, (в дальнейшем именуемых "дипломатическими грузами"), осуществляется в соответствии со следующими положениями и всегда в присутствии представителя или представителей ввозящего Посольства.

2. Каждый дипломатический груз сопровождается письменной декларацией Министерства иностранных дел Российской Федерации или Министерства иностранных дел и по делам Содружества или ввозящего посольства, удостоверяющей, что он состоит исключительно из строительных материалов и оборудования, предназначенного для использования в строительстве или для оснащения новых зданий посольства. Каждая из Сторон имеет право на то, чтобы такие поставки в любое время сопровождалась ее представителями.

3. Таможня может досматривать транспортные средства, перевозящие дипломатические грузы.

4. Таможенная очистка дипломатических грузов в Российской Федерации производится в пункте въезда либо на грузовом терминале Бутово, либо по просьбе Посольства Великобритании, на строительной площадке на Смоленской набережной.

Таможенная очистка дипломатических грузов в Соединенном Королевстве производится в пункте въезда, либо, по просьбе Российского посольства, на соответствующей строительной площадке. В случае проведения таможенной очистки на строительных площадках любые таможенные пломбы, установленные в пункте въезда, снимаются представителями таможни во время таможенной очистки.

Таможенная очистка на строительных площадках или вне времени работы таможенных органов оплачивается Сторонами по действующим в Лондоне и Москве тарифам.

5. Дипломатические грузы могут ввозиться либо в опломбированных контейнерах, не превышающих 12,2 метров в длину (40 футов), либо в отдельных опломбированных упаковках. Если дипломатический груз, как указано в сопроводительных документах, состоит из одной или более отдельных опломбированных упаковок, ввозящее посольство выполняет любое требование таможни открыть грузовые отсеки транспортного средства или контейнер в пункте таможенной очистки для того, чтобы таможня могла убедиться, что количество упаковок соответствует документации. Если одна из Сторон ввозит на территорию другой дипломатический груз в отдельном опломбированном контейнере, и в сопроводительных документах он указывается как единичный предмет, а также при наличии письменной декларации в соответствии с пунктом 2 выше, такой контейнер открытию не подлежит.

6. В случае обнаружения повреждений пломб или упаковки, или в случае отсутствия любого предмета, указанного в письменной декларации, либо при наличии расхождений с сопроводительной документацией Сторона, ввозящая или вывозящая дипломатический груз, может, по своему выбору, вернуть этот груз в пункт отправления, либо продолжить его транспортировку в пункт назначения после составления соответствующего документа представителями соответствующего посольства и сотрудниками таможни. Во всех случаях

повреждения пломбы или упаковки или любых других расхождений соответствующий акт составляется представителями таможи и посольства, ввозящего дипломатический груз, и представляется, в зависимости от обстоятельств, в Министерство иностранных дел Российской Федерации или в Министерство иностранных дел и по делам Содружества, а также в упомянутое посольство.

7. Таможенная очистка дипломатических грузов и перевозящих их транспортных средств производится без задержки и завершается в течение пяти рабочих часов после прибытия соответствующего груза в пункт таможенной очистки.

Проект Российско-Британских обменных нот в отношении персонала.

См. пункт 3 статьи 15 Соглашения о строительстве

Нота № \_\_\_\_\_

Ваше Превосходительство,

Имею честь подтвердить получение ноты Вашего Превосходительства № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ следующего содержания:

“Имею честь сослаться на пункт 3 статьи 15 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии о проектировании и строительстве зданий посольств в Лондоне и Москве, подписанного в \_\_\_\_\_ 199\_\_\_\_ (“Соглашение о строительстве”), а также имею честь предложить, чтобы следующие договоренности применялись на взаимной основе в отношении персонала проекта, направляемого Сторонами на работы на участках в Лондоне и Москве.

Для целей Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 года лица, упомянутые в пунктах 1 и 2 ниже, рассматриваются в качестве дипломатического состава представительства Стороны, получающей участки, а лица, упомянутые в пунктах 3 и 4 ниже, рассматриваются в качестве административного и технического состава представительства.

- 1) Лица, участвующие в подготовительных и проектных работах;
- 2) лица, занятые осуществлением наблюдения и контроля за строительством;
- 3) лица, обеспечивающие безопасность участков;
- 4) лица, осуществляющие строительные работы.

Изложенные в настоящем Приложении договоренности относительно выдачи виз указанному персоналу применяются независимо от других договоренностей по визовым вопросам, которые могут время от времени применяться по отношению к сотрудникам дипломатического представительства любой из Сторон, которые не участвуют в проведении работ на участках.

Пребывание указанного персонала в стране пребывания ограничивается периодом, необходимым для выполнения ими своих функциональных обязанностей в связи с Соглашением о строительстве на основании официальных нот.

Многократные въездные-выездные визы, действительные на протяжении срока пребывания в стране, выдаются при наличии разрешения лицам, упомянутым в пунктах 1-4 выше, пребывание которых в стране превышает 3 месяца.

Визы для персонала, включая персонал из 3-х стран, принятого на работу на участках на срок, превышающий 3 месяца, выдаются при наличии разрешения в течение одного календарного месяца со дня подачи заявления.

Для персонала, принятого на работу на участках на срок до 3 месяцев, однократные въездные-выездные визы, выдаются при наличии разрешения в течение 14 рабочих дней со дня подачи заявления.

Любые разногласия между Российской и Британской Сторонами, возникающие при реализации положений настоящей Ноты, решаются путем консультаций между заинтересованными Сторонами.

Если вышеизложенные предложения приемлемы для Правительства Российской Федерации, имею честь предложить, чтобы настоящая нота и ответ Вашего Превосходительства в этой связи составили Соглашение между нашими двумя Правительствами согласно пункту 3 статьи 15 Соглашения о строительстве, которое вступает в силу с даты вступления в силу Соглашения о строительстве либо с более поздней даты по

согласованию между Сторонами, Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока строительство на участках не будет считаться завершенным на основании дальнейшего обмена нотами между нашими Правительствами”.

Имею честь сообщить Вашему Превосходительству, что предложения содержащиеся в ноте Вашего Превосходительства, приемлемы для Правительства Российской Федерации и что нота Вашего Превосходительства и настоящая ответная нота рассматриваются в качестве Соглашения между нашими двумя Правительствами, которое вступает в силу и остается в силе в течение срока, указанного в ноте Вашего Превосходительства.

Пользуюсь настоящей возможностью, чтобы вновь заверить Ваше Превосходительство в высочайшем к Вам уважении.







**The Stationery  
Office**

**Published by The Stationery Office Limited**  
and available from:

**The Publications Centre**

(Mail, telephone and fax orders only)  
PO Box 276, London SW8 5DT  
General enquiries 0171 873 0011  
Telephone orders 0171 873 9090  
Fax orders 0171 873 8200

**The Stationery Office Bookshops**

49 High Holborn, London WC1V 6HB  
(counter service and fax orders only)  
Fax 0171 831 1326  
68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD  
0121 236 9696 Fax 0121 236 9699  
33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ  
01179 264306 Fax 01179 294515  
9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS  
0161 834 7201 Fax 0161 833 0634  
16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD  
0123 223 8451 Fax 0123 223 5401  
The Stationery Office Oriol Bookshop  
The Friary, Cardiff CF1 4AA  
01222 395548 Fax 01222 384347  
71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ  
(counter service only)

In addition customers in Scotland may mail,  
telephone or fax their orders to:  
Scottish Publication Sales,  
South Gyle Crescent, Edinburgh EH12 9EB  
0131 479 3141 Fax 0131 479 3142

**Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-135032-5



9 780101 350327